

## An'im Zmirot

### אנעים זמירות

Paroles : Yehudah HeChasid - יהודה החסיד

Musique : Netzer Efi - אפי נצר

Chorégraphie : [Gabay Yonatan](#) - 1968

### אנעים זמירות

אנעים זמירות ושירים אערוג  
כי אליך נפשי תערוג  
נפשי חמדה בצל ידיך  
לדעת כל רז סודך  
מדי דברי בכבודך  
הומה ליבי אל דודך  
על כן אדבר בך נכבדות  
ושמך אכבד בשירי ידידות

### An'im Zmirot

An'im z'mirot veshirim e'erog,  
ki eleicha naf'shi ta'arog.  
Nafshi chamd'dah betzel yadecha,  
lada'at kol-raz sodecha.  
Midei dabri bich'vodecha  
Homeh libi el dodeicha.  
Al ken adaber becha nich'badot,  
Veshimcha achabed beshirei yedidot.

### Je chanterai des cantiques agréables

Je chanterai des cantiques agréables et je soupirerai par des chants  
Car mon âme languit après toi.  
Mon âme désire l'ombre de ta main  
Afin de connaître le tréfonds de ton secret.  
Chaque fois que je parle de ta gloire,  
Mon cœur aspire à ton amour.  
C'est pourquoi je ferai ton éloge  
Et j'honorerai ton nom par des poèmes d'amour.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Lehan'im, hin'im	rendre agréable		הנעים, להנעים
Zemer, zmirot	un chant	[ז]	זמרות, זמר
Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
La'arog, arag	désirer ardemment		ערוג, לערוג
Ki	car		כי
Nefesh, nflashot	une âme	[נ]	נפשות, נפש
Lachmod, chamad	désirer, convoiter		חמד, לחמד
Tzel, tzlalom	une ombre	[ז]	צללים, צל
Yad, yadayim	une main	[נ]	ידיים, יד
Lada'at, yada	connaître		ידע, לדעת
Kol	tout, chaque		כל
Raz, razim	un secret, un mystère	[ז]	רז, רזים
Sod, sodot	un secret	[ז]	סודות, סוד
Kavod	la gloire, l'honneur	[ז]	כבוד
Lahamot, hama	s'agiter, frémir		להמות, המה
Lev	le cœur	[ז]	לב
Dodim	les caresses, l'amour	[ז]	דודים
Al-ken	c'est pourquoi,		על כן
Ledaber, daber	parler, dire		דיבר, לדבר
Nich'badot	paroles élogieuses	[נ]	נכבדות
Shem, shmot	un nom	[נ]	שמות, שם
Lechabed, kibed	honorer, respecter		חיבד, לחבד
Yedidot	amitié, amour	[נ]	ידידות